Porównanie tłumaczeń I Koryntian 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | który i utwierdzi was aż do końca nienagannych w dniu Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | który też utwierdzi\* was aż do końca, nienagannych\*\* w dniu Pana naszego Jezusa Chrystusa.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | który także umocni was do końca, nieobwinionych w dniu Pana naszego, Jezusa [Pomazańca]. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | który i utwierdzi was aż do końca nienagannych w dniu Pana naszego Jezusa Pomazańca |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On też będzie umacniał was aż do końca, abyście byli nienaganni w dniu przyjścia naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On też utwierdzi was aż do końca, abyście byli nienaganni w dniu naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Który was też utwierdzi aż do końca, abyście byli bez nagany w dzień Pana naszego, Jezusa Chrystusa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który też was umocni aż do końca bez winy w dzień przyszcia Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On też będzie umacniał was aż do końca, abyście byli bez zarzutu w dzień Pana naszego, Jezusa Chrystusa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Który też utwierdzi was aż do końca, tak iż będziecie bez nagany w dniu Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On również będzie was umacniał do końca, aby nie można było was o nic oskarżyć w dniu naszego Pana Jezusa Chrystusa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On będzie was umacniał aż do końca, abyście byli bez zarzutu na Dzień Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | On was także będzie umacniać aż do końca, abyście w dniu Pana naszego, Jezusa Chrystusa, byli bez zarzutu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | On to będzie was umacniał aż do końca, abyście byli bez zarzutu, gdy nadejdzie już dzień naszego Pana, Jezusa Chrystusa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On będzie was utwierdzał aż do końca, abyście okazali się nienaganni w dniu Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він і закріпить вас аж до кінця бути бездоганними в день Господа нашого Ісуса Христа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tego, który was też umocni aż do końca, jako wolnych od zarzutów w dniu Pana naszego Jezusa Chrystusa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | On was uzdolni, abyście wytrwali aż do końca, byli zatem bez zarzutu w Dzień Pana naszego Jeszui Mesjasza - |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On też utwierdzi was do końca, żebyście nie podlegali żadnemu oskarżeniu w dniu naszego Pana, Jezusa Chrystusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A On będzie wzmacniał was aż do końca, abyście w dniu Jego powrotu byli bez zarzutu. |

1. 1) <x>520 16:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>580 1:22</x>; <x>590 3:13</x>; <x>590 5:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 1:6</x>; <x>530 3:13</x>; <x>530 5:5</x> [↑](#footnote-ref-4)